

8 在留卡

[1] 有关在留卡

是指面向按照合法的居留资格而居留的中长期居留者交付的证明书。不面向短期居留资格者等交付。

[2] 有关入国管理局的手续

有关住址以外的记载事项变更时的申报或在留卡的申请，要到大阪入国管理局神户支局或姬路港出張所办理。

在留卡有申报或携带的义务。如果不遵守规则，也会成为罚款等的对象，要注意。

入国管理局 外国人居留综合咨询中心 ☎0570-013904

[IP电话、小灵通、海外 ☎03-5796-7112] (日、英、韩、中、西等)

[3] 有关在市·区、町政府的手续

有关住址的申报(住址申报、迁出申报、迁入申报、搬迁申报)要到居住地的市·区、町政府办理。

请携带在留卡去办理。

9 外国人县民咨询窗口

兵库县国际交流协会 外国人县民咨询服务中心 ☎078-382-2052 (日、英、中、西、葡)

在如下网页用10种语言介绍外国人县民咨询窗口一览

<http://www.hyogo-ip.or.jp/>

10 紧急时的日语

日语	日语的发音	意思
私の名前は〇〇です。	Watashi no namae wa 〇〇 desu.	我叫_____。
住所は〇〇です。	Jusho wa 〇〇 desu.	我的住址是_____。
私は今、〇〇にいます。	Watashi wa ima 〇〇 ni imasu.	我现在在_____。
ここは〇〇の近くです。	Koko wa 〇〇 no chikaku desu.	这里离_____很近。
電話番号は〇〇です。	Denwa bango wa 〇〇 desu.	电话号码是_____。
泥棒です。	Dorobo desu.	小偷!
交通事故です。	Kotsu-jiko desu.	发生交通事故了!
火事です。	Kaji desu.	发生火灾了!
けがです。	Kega desu.	受伤了。
病気です。	Byoki desu.	患病了。
〇〇が痛いです。	〇〇 ga itai desu.	_____疼!

* 日：日语、英：英语、中：中文、韩：韩国·朝鲜语、西：西班牙语、葡：葡萄牙语、他：他加禄语、越：越南语

兵库国际交流团体联络协议会

[事務局]

651-0073 神戸市中央区肋浜海岸通1-5-1 IHD中心2楼 兵库县国际交流协会内

TEL: 078-230-3267 FAX: 078-230-3280

<http://www.hyogo-ip.or.jp/hcia>

* 网页上登载此小册子(10种语言)

制作合作：NPO法人多种语言中心FACIL

发行：2014.3

安全·安心生活的情报指南手册

中国語

1 紧急事态时

[1] 有关警察、救护车、火灾

警察: ☎110 

救护车: ☎119 

火灾: ☎119 

- * 24小时随时都可以免费拨打“110”、“119”。通过手机也可以拨打。使用公用电话时，也不要硬币或电话磁卡。
- * 拨打“110”、“119”时，以“10紧急时的日语”作为参考，请不要着急、大声说话。如果您不能使用日语说明时，请找会讲日语的人帮忙。
- * 为了应付紧急事态，每个地区都有节假日·夜间诊疗所。

[2] DV(家庭暴力)

如果夫妻或恋人等关系密切的人之间，有施加身体上、精神上的暴力时，不要一个人烦恼，请与咨询窗口或警察商量。

- 咨询窗口**
- a. 兵库县女性家庭中心 ☎078-732-7700 (仅限于日语)
 - b. 兵库县国际交流协会 外国人县民咨询服务中心 ☎078-382-2052 (日、英、中、西、葡)
 - c. NGO神户外国人救援网络 ☎078-232-1290 (日、英、中、西、葡、他) 咨询日:周五下午
- * b、c也接受一般性的生活问题咨询。

2 自然灾害

[1] 有关地震·海啸

日本是个多地震国家，而且，在沿海一带地震过后也有发生海啸的可能性。

为了将受害程度减少到最小，请注意如下内容：

- ①地震发生时，首先要到家里最安全的地方去避难。
在外面时，请注意屋顶上的瓦片、广告牌子或水泥砖墙等会掉落的东西。
- ②摇动停下来后，为了避免发生火灾，要关掉正在使用的烹饪器具或暖气设备。
- ③地震过后，有余震或海啸的危险。要尽量通过收音机、电视等确认震灾情况。
有发生海啸的可能性时，请立即离开海边并到高处去避难。

多种语言FM广播电台：

FM CO·CO·LO [76.5MHz]

FM 哇哇 [77.8MHz]

- ④看情况，请到附近的避难地点去避难。另外，如果不知道避难地点时，要事先向市·区、町政府确认。

 避难地点: _____



[2] 有关台风·大雨·洪水·泥石流灾害(塌方、滑坡、泥石流等)

日本自夏至秋季台风很多，由于刮强风或下大雨，还会导致洪水或泥石流等灾害。请注意如下内容：

- ①台风接近时，请注意气象预报，要将防雨窗或卷帘窗关好。
- ②为了能够应付停电，要准备好蜡烛、手电筒、便携式收音机。
- ③如果有避难劝告或避难指示时，要迅速到附近的避难地点去避难。



* 日：日语、英：英语、中：中文、韩：韩国·朝鲜语、西：西班牙语、葡：葡萄牙语、他：他加禄语、越：越南语

[3] 有关打雷

如果天空阴云密布、周围变暗、听到雷声隆隆，就会有打雷的可能性。身体要尽量保持低姿势、立即到楼内等安全的地方去避难。树木附近很危险，请远离。也不能打伞。

[4] 有关龙卷风

龙卷风刮的风很猛，瞬间就能毁掉建筑物、还会将车辆等卷到空中。请注意雷或云、风速的突变，一看到积雨云接近，就要到坚固的建筑物或地下去避难。

[5] 有关气象警报·注意报

有可能发生灾害时，气象厅将会发表注意报、警报、特别警报、紧急地震速报。

通过如下方法能够得知。

- ①收音机与电视的广播
- ②拨打“177”（日语）
- ③市·区、町政府的通知（防灾无线电等）

[6] 有关防灾准备

为了防备灾害，最好是平时要准备好饮用水、食品、药、手电筒、便携式收音机等。另外，还要将护照、在留卡放在立即可以拿出来的地方。

将手机邮件地址登记在“兵庫防灾系统”（<http://bosai.net/e>）上，可收到紧急气象信息或避难信息等等。要事先登记好（英、中、韩、葡、越）。也有日语的“兵庫防灾系统”（<http://bosai.net/>）。

另外，要通过避难地图确认好灾害时的危险地点。有关避难地图，请向您居住地的市·区、町政府查询。



3 生活信息

[1] 有关扔垃圾方法

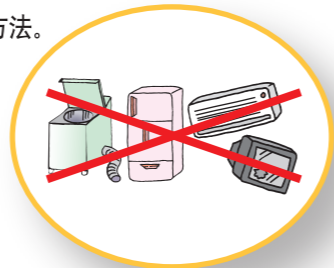
①居住地的市、町政府会收集一般的家庭垃圾。并且，每个地区有不同的垃圾分类方法与垃圾的扔出方法。

因此，请向邻居或居住地的市·区、町政府查询。

②绝对不能将空调、电视机、冰箱、冰柜、洗衣机、烘干机扔到垃圾站。

请向销售店或准备购买新商品的销售店委托回收。详情请向市·区、町政府查询。

③扔电脑时，请与电脑厂商联系。



[2] 有关住宅

①寻找民间的租赁房子或公寓时，一般利用不动产公司。介绍手续费的行情大概是相当于1个月的房租。

②押金是签租赁合同时预付给房东的，行情大概是相当于1~3个月的房租。

押金将用于退租时未缴的房租或修缮房子上。扣除这些费用后，有剩余的押金是会退还的。

③酬谢金是签租赁合同时支付给房东的，退租时不退还。

④为了住宅困难的人，都道府县市町政府有国营住宅。有规定的申请期间，因此，

请向居住地的市·区、町政府查询。



[3] 有关电、瓦斯、自来水

开始使用时，请向如下地点查询。

①电：关西电力株式会社 ②都市瓦斯：大阪瓦斯株式会社

③液化气罐：液化气罐销售店 ④自来水：居住地的市·区、町政府

[4] 有关多种语言生活信息

在如下网页，用多种语言（13种语言）提供生活信息。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

4 教育

[1] 有关孩子的教育

①日本的教育制度是小学6年、初中3年、高中3年、大学4年（短期大学2年）。

大部分学校都是4月份开学。

②达到学龄（满6周岁至满15周岁）的孩子可插班或入学于中小学，请向居住地的市町教育委员会查询。

参考：“儿童多种文化共同相处中心”网页上登载着由兵库县教育委员会制作的“就读支援参考手册”（11种语言）。

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/ukeire/ukeire.html>

[2] 有关日语学习

①HIA 以外国人县民为对象的日语讲座（兵库县国际交流协会 多文化共生课 ☎078-230-3261）

②其它地区的日语教室

如下网页用10种语言介绍兵库县内的“日语教室一览”和“儿童支援教室一览”

<http://www.hyogo-ip.or.jp/>

5 医疗

[1] 有关医疗费

没有加入医疗保险而去医疗机关看病，就要支付全额医疗费，医疗费相当高。公共医疗保险有两种：

在工作单位加入的健康保险与在市·区、町政府加入的国民健康保险。

[2] 有关多种语言问诊票

在如下网页提供翻译成多种语言的问诊票。

<http://www.kifjp.org/medical>

[3] 有关可用外语接待的医疗机关

通过“兵库县医疗机关信息系统（Search by English）”

能够找到可用外语接待的医疗机关。链接 http://www.hyogo-ip.or.jp/living_guide/。

[4] 有关医疗翻译

在神户市立医疗中心中央市民医院、神户市立医疗中心西市民医院，西神户医疗中心可预约翻译。

请通过会讲日语的人向医院查询。（完全预约制·收费）



6 社会保障

日本的社会保障制度大致分为社会保险与劳动保险。

①社会保险：医疗保险、介护（护理）保险、年金（养老金）保险

②劳动保险：劳动者灾害补偿保险（劳灾）、雇用保险（失业保险）

7 劳动

在神户职业介绍所（ハローワーク神戸）☎078-362-8610与姬路职业介绍所（ハローワーク姫路）☎079-222-4431的

“外国人雇用服务窗口”可接受使用英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、越南语（仅限于姬路）的就业咨询或提供招聘信息。

* 根据语言有不同的咨询时间。